

prætoria disjecerat, paulò diversiùs, sed omnes tamen adversis vulneribus conciderant. Catilina verò longè a suis inter hostium cadavera repertus est, paululum etiam spirans, ferociamque animi, quam habuerat vivus, in vultu retinens. Postremò ex omni copiâ, neque in prælio neque in fugâ, quisquam civis ingenuus captus est, ita cuncti suæ hostiumque vitæ juxtâ pepercerant. Neque tamen exercitus populi romani lætam aut incruentam victoriam adeptus erat; nam strenuissimus quisque, aut occiderat in prælio, aut graviter vulneratus discesserat. Multi autem, qui e castris visundi aut spoliandi gratiâ processerant, volentes hostilia cadavera, amicum alii, pars hospitem aut cognatum reperiebant. Fuere item qui inimicos suos cognoscerent. Ita variè per omnem exercitum lætitia, mœror, luctus atque gaudia agitabantur.

pañía del general estaban en lugares algo distantes; pero todos ellos murieron con heridas que recibieron haciendo cara al enemigo. *Paululum*, que aun conservaba alguna respiracion. *Copia*, de todo aquel ejército, ni en la batalla ni en el alcance no se hizo prisionero ni un ciudadano noble. Tan poco aprecio hicieron de su vida á trueque de matar al enemigo. *Lætam*, ni para el ejército del pueblo romano fué alegre ó poco costosa la victoria, porque aun los mas esforzados, etc. *Ita variè*, tanta variedad de pasiones, de alegría, de sentimiento, de llanto y gozo ocupaban á todo el ejército.

Adversis, ser herido en la espada siempre fué ignominia en la milicia.

Ita variè, antitesis y epifonema con que da fin Salustio á la famosa guerra de Catilina.

ÍNDICE

DE LAS FRASES TOMADAS

DE LA GUERRA CATILINARIA DE SALUSTIO.

Adnitehte Crasso, por los grandes esfuerzos de Craso.

Equabiliùs atque constantiùs, res humanæ se habere non possunt, las cosas humanas nunca pueden ir con igualdad, ni ser constantes.

Agitare imperium magis beneficiis quam metu, ejercer el mando mas por suavidad que por rigor.

Agitare gaudium atque lætitiã, estar poseido de gozo y alegría.

Agitaris conscientia scelerum, tu mala conciencia te atormenta.

Animadversum est, vel supplicium sumptum est, vel vindicatum est in milites, castigóse á los soldados.

Ardens in cupiditatibus, fogoso en las pasiones.

Aspera hæc tibi evenerunt, caro te salió esto.

Attrivit famam et pudorem bonorum, arruinó la fama de los buenos, y les quitó la vergüenza.

Celebratque obscuratque fortuna homines, magis ex

libidine quam ex vero, engrandece ó abate la fortuna á los hombres mas por antojo que con razon.

Confirmato animo, con ánimo resuelto.

Conflaverat grande æs alienum, vel grandem pecuniam debebat, estaba muy adeudado.

Coopertus es omnibus flagitiis, no hay maldad que no hayas cometido.

Copix omnes pauperum in usu quotidiano et cultu corporis sunt, todos los bienes de los pobres consisten en salir del dia.

Corrumpis opportunitates magnas, pierdes las mejores ocasiones.

Creditum abjurare, negar con juramento el secreto.

Detinuit me ab his litteris ambitio mala, me apartó de estos estudios la perversa ambicion.

Dirempto consilio cædes translata est, desbaratado el proyecto se dilató el de hacer la muerte.

Dissolvit mors cuncta

mortalium, los males de la vida humana se acaban con la muerte.

Domantur omnia virtute, todo lo vence el valor.

Erit in rem, será del caso.

Exagitat improbos animus conscius, la conciencia atormenta á los malos.

Exerceo neque gratiam neque inimicitias in hoc, ni lo hago por ganarme el favor de alguno, ni por enemiga.

Exercebat graves cum Cicerone inimicitias, era enemigo capital de Ciceron.

Exornare milites armis, armar á los soldados.

Facere periculum aliis solent, quem ambitio exercet, el que está poseído de ambición suele poner á otros en peligro.

Famæ tuæ non pepercisti, no miraste por tu estimacion.

Fatigant sapientium animos res secundæ, la prosperidad trastorna á los sabios.

Fides publica data est ei, diéronle palabra de seguridad, de no hacerle daño.

Flagrat ex ætate cujusque studium, domina á cada uno su pasión segun la edad.

Frangere gulam laqueo, ahorcar.

Grege facto ad carcerem irruerant, entraron de tropel y con violencia en la cárcel.

Habes promiscua divina, humanaque omnia, ninguna diferencia haces entre lo sagrado y profano.

Habetur faciliè egestas sine

damno, el que nada tiene nada pierde.

Imposuisti mihi hujus rei invidiam, me echaste la culpa de todo esto.

Ingenia multa et varia sunt in magnâ civitate, en una grande ciudad hay hijos de muchas madres.

Interiit a stirpe Carthago, Cartago se arruinó desde sus cimientos.

Invasit, vel incessit te magna cupido regni capiundi, concebiste grandes deseos de alzarte con el reino.

Januâ prohibiti sunt, se les negó la entrada.

Jurgia cum aliquo exercere, andar con alguno en pendencias.

Jus bonumque apud te, non tam legibus quam naturâ valet, eres justo y bueno, no tanto por temor de las leyes cuanto por naturaleza.

Laceravisti bona patria, malgastaste tu patrimonio.

Lenita est invidia quæ in te conflata fuit, calmó el aborrecimiento que se levantó contra ti.

Loco haud obscuro natus, hombre de buen linaje.

Libidinosè facere, obrar á su antojo.

Luxoriosè nimis, et nimis liberaliter duæ exercitum habuit, demasiada soltura y libertad dió el general á la tropa.

Mandare consulatum aliqui, nombrar á uno cónsul.

Maturare cædem consuli,

apresurarse para dar la muerte al cónsul.

Memoriâ nostrâ, en nuestros dias.

Mens longè alia est mihi, pienso de otra manera.

Mercede manuum inopiam tolero, con el sudor de mi rostro mantengo mi pobreza.

Modus. Neque modus, neque modestia avaritiæ tuæ est, no pones tasa ni término á tu avaricia.

Movere jocum, hacer reir.

Movere aliquem senatu, degradar á un senador.

Necessitudinibus omnibus circumventus, cubierto de todo género de miserias.

Negotiosus homo, hombre de muchas ocupaciones.

Niti ope summâ, hacer los últimos esfuerzos.

Niti verâ viâ, procurar por buenos medios.

Nominibus honestis quisque pro suâ potentiâ certabat, bajo honroso pretexto cada uno buscaba aumentar su poder.

Obtestatus est multa de salute suâ, hizo muchas plegarias para que le perdonasen la vida.

Officio servili intentus est, tiene oficio mecánico.

Oneri mihi erit pœna illorum, me será cosa odiosa el castigarlos.

Operam suam polliceri, prometer su persona.

Operæ pretium est, es conducente.

Oratio hæc quò pertinet? eso ¿á qué se dirige?

Ostendit natura iter aliud alii, á cada uno lleva por distinto rumbo la naturaleza.

Patent omnia maria, regionesque, tenemos paso franco por todos los mares y países.

Pensi nequidquam habes facere, neque dicere tua scelera, ningun reparo tienes en cometer ni publicar tus maldades.

Periculo compertum est, enseñó la experiencia.

Periculo adveniente, á vista del riesgo.

Polliceri maria montesque, prometer el oro y el Moro.

Præceptis furore abierat, se habia precipitado en locuras.

Præstas ubique petulantia, eres el mas desvergonzado del mundo.

Probro a multis paupertas habetur, muchos tienen por deshonra la pobreza.

Procedit res militaris magis virtute animi quam vi corporis, se adelanta en la milicia mas con el ingenio que con las fuerzas.

Nihil procedit tibi agitantis multa, afanándote mucho nada adelantas.

Profusius vitis deditus es, te entregaste á los vicios á rienda suelta.

Prosperè id cessit, esto salió bien.

Pudicitiam habet parum honestè, es poco casto.

Redemisti pecuniã flagitia tua, te libraste con dinero de la pena que merecian tus maldades.

Relinquo in medio hanc rem, no quiero decidir en este punto.

Sævire fortuna cepit, comenzó á volverse contraria la fortuna.

Silentio vitam transire, vivir sin hacer cosa memorable.

Sita est omnis nostra vis animo et corpore, nuestra naturaleza consta de cuerpo y alma.

Spirat adhuc paululum, aun tiene algo de vida.

Sunt propius virtutes non-

nulla vitia, algunos vicios se equivocan con las virtudes.

Superat scelus ingenia omnium, la maldad excede cuanto se puede imaginar.

Temperare victoriae, usar con templanza de la victoria.

Trahis pecunias omnibus modis, et eas vincere nequis, gastas por todos los caminos tu caudal, y no puedes agotarlo.

Utar Antonio ex voluntate, haré de Antonio lo que quiera.

Valebat hæc fama, corria esta voz.

Virilis audaciæ facinora mulier commisit, cometió la mujer arrojos varoniles.

VIDA Y ESCRITOS

DE TITO LIVIO.

Las noticias que tenemos de este autor, uno de los mas célebres entre los historiadores latinos, son tan escasas, que aun el lugar de su nacimiento anda en opiniones. La mas segura es que nació en Padua. La mayor parte de su vida la pasó en Nápoles y en Roma, donde sus letras le granjearon la estimacion de Augusto. A estas cortas noticias, y á la de que murió en el mismo día que Ovidio el año 21 de J. C., se reduce lo que sabemos de la vida de T. Livio. Entre sus escritos se encuentra una carta escrita á un hijo suyo sobre la educacion y estudios de la juventud, de la que Quintiliano hace mencion honorífica en sus *Instituciones oratorias*. Escribió tambien algunos tratados filosóficos, y algunos diálogos del mismo gusto; pero nada nos ha quedado de estas obras. La principal y obra maestra fué la Historia, que comienza desde la fundacion de Roma, y la va continuando hasta la muerte de Druso en Alemania. Pero de ciento y cuarenta libros en que la comprendió solamente han llegado á nosotros treinta y cinco, y estos interrumpidos. Le adquirió tanto crédito aun en vida, que habiéndola leído un Español, hizo viaje á Roma con solo el objeto de conocer á T. Livio; y satisfecha su curiosidad, sin detenerse á ver alguna de las maravillas de la capital del mundo, regresó á su patria. El estilo que reina en toda esta historia es majestuoso y elegante, en la narracion sencillo sin bajeza; en las descripciones ameno y deleitable; en los razonamientos nervioso y patético. Entre sus arengas hay algunas que pueden pasar por piezas de elocuencia muy acabadas. No obstante estas virtudes, la perspicacia, si ya no es gana de censurar de algunos, encuentra defectos en él. Examinemos el fundamento de algunos reparos que le hacen. Primeramente le tachan de poco exacto en lo tocante á los Galos y Cartagineses. Este defecto, dado que lo tuviese, poco ó nada interesa á la pureza del lenguaje, que es el motivo de traducirse en las aulas. El segundo cargo, de que usó algunos términos provinciales y no conformes al genio de la lengua latina, mas que á la sustancia del estilo, que siempre es el mismo, mira á una diferencia acci-